

CREACIÓN DE UN PROTOCOLO DE LA ENCUADERNACIÓN QUE PERMITA CONTROLAR EL PROCESO DE SU RESTAURACIÓN

M^a Dolores Díaz-Miranda y Macías (1), Taller de Restauración del Monasterio de Sant Pere de les Puel·les, Monjas Benedictinas, Barcelona, mdiazmiranda@hotmail.com

INTRODUCCIÓN

En el campo de la restauración de los documentos gráficos, cualquier planificación, intervención y control de la obra exigen la previa identificación de los elementos que la componen. Por tanto, es necesario crear unos protocolos codicológicos que permitan identificar correctamente los elementos constitutivos de las obras y controlar su inalterabilidad durante el proceso restaurador, si no queremos dejarnos llevar por criterios subjetivos a la hora de juzgar, por ejemplo, la idoneidad, o no, de baños hidratantes en el pergamino, del prensado del papel, de la modificación de la estructura original de las encuadernaciones o de la pérdida o alteración de determinadas huellas codicológicas, imprescindibles para trazar el *iter* o «fortuna del documento».

Me habría gustado ofrecer tres tipos de protocolos referidos a la encuadernación, a las características del papel, a la formación de los fascículos y al *mise-en-page*, pero, debido a las limitaciones espaciales de estos trabajos, me limitaré a aquellos elementos codicológicos fundamentales de las encuadernaciones que nos permiten interpretar correctamente su confección y son la base de nuestra intervención restauradora y del informe técnico, en el que han de consignarse sistemáticamente los datos observados; máxime cuando, tras su restauración, elementos como las tapas y la fijación de los nervios a ellas, o el cosido y sus huellas, quedan ocultos.

La siguiente relación de elementos podría ser diferente e incluso discutible, prueba de la incuestionable necesidad de protocolizar, tras el necesario debate, las características codicológicas de las obras antes de realizar la restauración, con el fin de subsanar nuestras lagunas en el terreno de la encuadernación y encontrar soluciones adecuadas a los distintos problemas que van surgiendo en el proceso de restauración.

He seleccionado los siguientes elementos basándome en:

- a) las diversas fichas descriptivas de la encuadernación que se utilizan en los centros de restauración españoles;
- b) las descripciones de las encuadernaciones de los catálogos de las exposiciones y las publicaciones sobre la historia de la encuadernación;
- c) la catalogación de las encuadernaciones existentes en las Bibliotecas Públicas del Estado, fundamentalmente basadas en las *Reglas de Catalogación* publicadas por la Dirección General del Libro y Bibliotecas, y los inventarios de los archivos que hacen referencia a la encuadernación de los documentos;



- d) estudios diversos que tratan sobre la encuadernación realizados por eruditos del libro, encuadernadores, codicólogos, documentalistas... Del anexo bibliográfico, destacaría tres obras: el *Análisis documental de la encuadernación Española*, de Bautista Carpallo; el *Vocabulaire codicologique*, de Denis Muzerelle, y la *Enciclopedia de la encuadernación*, de varios autores.

Las dificultades que me he encontrado a la hora de aplicar las propuestas que se ofrecen en los apartados arriba relacionados han sido las siguientes:

- a) Las fichas empleadas en los talleres de restauración recogen tan sólo parcialmente las características de las encuadernaciones, por lo que quedan muchos elementos sin describir.
- b) En los catálogos de las exposiciones y las publicaciones sobre la historia de la encuadernación se pone el acento especialmente en los elementos decorativos de las mismas, relegando de forma notable los elementos estructurales, los cuales son fundamentales en el momento de realizar la restauración.
- c) La catalogación de las encuadernaciones en las bibliotecas o inventarios de los archivos almacena sesgadamente las características de la encuadernación y los datos son insuficientes para interpretar correctamente su estructura.
- d) Los diversos estudios sobre la encuadernación no están ideados para ofrecer al restaurador, de forma sistemática y práctica, los datos necesarios para poder objetivar, controlar y resolver los múltiples problemas con que se encuentra durante el proceso de restauración de la encuadernación.

Los elementos que presento reflejan lo que denomino «arquitectura» del libro, la cual ha ido evolucionando a lo largo del tiempo. *Encuadernar* significa, en primer lugar, aprender un «oficio artesanal» cuyas técnicas han ido cambiando, principalmente, en respuesta a las características del soporte escritorio, al formato del libro, al uso y a los gustos de cada época. Por ejemplo, un cantoral de pergamino necesita una sólida y consistente encuadernación, capaz de sostener un volumen de gran tamaño y peso, muy distinta, por tanto, a la de un evangelario de uso litúrgico, cuya encuadernación –al inscribirse como signo de lo sagrado– tenderá al mayor lujo posible; o a la de un libro de Horas de un personaje ilustre, en el que la belleza de las miniaturas contribuirá a aumentar la devoción y cuya encuadernación reflejará el rango social de su propietario; o a la de un libro incunable o un libro de cuentas o de actas, cuya encuadernación puede ser simplemente un instrumento que facilite su uso. La utilización de unos elementos u otros marca las características propias y diferenciadoras de los distintos tipos de encuadernación. Desgraciadamente los estudios de encuadernación realizados hasta ahora se han centrado sobre todo en su valor estético-artístico, produciéndose un lamentable silencio sobre las encuadernaciones «artesanales» y el consiguiente desconocimiento de los elementos estructurales de la encuadernación y su evolución a lo largo de la historia.

PROPUESTA DE CREACIÓN DE UN PROTOCOLO DE LA ENCUADERNACIÓN

Los elementos relacionados y someramente definidos a continuación pueden servir de base para la creación de un protocolo de la encuadernación española, para cuya elaboración sería necesario formar un grupo de trabajo interdisciplinar. Aunque un buen número de los miembros de dicho grupo fueran restauradores, ya que el protocolo pretende ser una herramienta fundamental en el proceso de restauración, sería aconsejable la presencia de encuadernadores, codicólogos, bibliotecarios, documentalistas, archiveros y profesionales de las ciencias historiográficas.

El propio GEIIC sería el aglutinador y promotor de este grupo de trabajo, del que podrían formar parte otras asociaciones como: AFEDA (Asociación para el Fomento de la Encuadernación Artística) que tiene entre sus socios los más prestigiosos encuadernadores de nuestro país; ANABAD (Federación Española de la Asociación de Archiveros, Bibliotecarios, Arqueólogos, Museólogos y Documentalistas), o diversas universidades españolas que tengan departamentos en los que el estudio del libro sea uno de sus centros de investigación. La propia Universidad de Oviedo, que organiza este congreso, cuenta con excelentes profesionales.

Consensuado un protocolo para la encuadernación, se abriría un periodo de puesta en marcha, en el que lo pondríamos en práctica diversos grupos de restauradores y profesionales del libro. Después de un tiempo de uso, uno o dos años, podría abordarse el diseño final de dicho protocolo.

CREACIÓN DE UN CORPUS DIGITALIZADO DE LAS ENCUADERNACIONES ESPAÑOLAS

El diseño y utilización de un protocolo para las encuadernaciones españolas además de convertirse en una herramienta de trabajo para los restauradores, debería aspirar a ser un medio imprescindible para el estudio y difusión de la encuadernación. Y el instrumento idóneo para alcanzar estos fines sería la creación de un *Corpus* digitalizado de las encuadernaciones españolas, para lo cual sería necesario (2):

- 1) Definir los objetivos.
- 2) Instaurar un protocolo para la recogida de datos.
- 3) Determinar las características de la reproducción fotográfica de los ejemplares estudiados.
- 4) Crear un centro coordinador que reciba y archive los datos.
- 5) Digitalizar los datos.
- 6) Abrir un sistema de acceso a los datos a través de internet.
- 7) Establecer las bases legales necesarias que protejan la autoría de los datos que se ofrezcan en la red.



ELEMENTOS BÁSICOS DE LAS ENCUADERNACIONES

0. Encuadernación

- 0.1. Encuadernación original/originaria:** es la primera que recibe un volumen, bien en el momento de su confección o posteriormente.
- 0.2. Desencuadernado:** libro cuya encuadernación se ha deshecho y en el que se pueden encontrar huellas de la misma.
- 0.3. Reencuadernación:** acción y efecto de volver a encuadernar. Si se da más de una encuadernación, hay que decidir qué elementos se han de respetar e incluir tras su restauración.
- 0.4. Datos documentales:** Nombre del encuadernador; datación de la encuadernación; procedencia; signatura.

1. Cubiertas

1.1. Definición: Revestimiento de las tapas y el lomo del libro.

1.2. Tipos

- 1.2.1. A toda piel/llena:** encuadernación en la que el exterior de las tapas y el lomo están totalmente revestidos por las cubiertas.
Encuadernación en pasta española: a toda piel, jaspeada con sulfato de hierro antes de montarla.
Encuadernación en pasta italiana: tapas de cartón revestidas de pergamino.
- 1.2.2. Media encuadernación/media pasta:** encuadernación en la que el material de revestimiento cubre sólo parte del lomo y de las tapas.
Holandesa: utiliza piel para cubrir el lomo, y papel, tela u otro material para los planos.
Media holandesa: la tela o la piel cubren hasta la mitad o la tercera parte de la tapa.
Holandesa con puntas: holandesa con piel en las puntas.
Holandesa con bandas/a la francesa/a bandas: piel o tela en el lomo y en la parte delantera de las tapas.
- 1.2.3. A tres tapas:** encuadernación en la que parte de las cubiertas rebasa ligeramente ambas tapas por el corte delantero, de manera que, con el libro cerrado, el canal queda totalmente protegido.
- 1.2.4. De cartera:** encuadernación de origen árabe, en la que existe una solapa que rebasa la cubierta anterior, en la que se suele fijar por medio de un cierre; deja protegido el corte delantero.
- 1.2.5. De bolsa:** encuadernación en la que la cubierta rebasa el largo de las tapas en el corte de pie o de cabeza, formando una especie de bolsa, por cuya boca el libro puede atarse a la cintura.
- 1.2.6. Flexible:** encuadernación en la que los planos de la encuadernación son de cuero, pergamino, cartulina... sin tapas o con tapas de papelón o cartulina (**Figura 1**).

- 1.2.7. *Rústica*: libro cosido o encolado que carece de tapas y lleva una cubierta de papel o cartulina.
- 1.2.8. *Cartoné/encartonado*: tipo de encuadernación con tapas de cartón poco grueso cubierto de papel o tela, y el lomo de tela o piel.
- 1.2.9. *A la americana/grutapercha*: encuadernación de hojas sueltas unidas sólidamente por el corte del lomo con un adhesivo.
- 1.2.10. *Mecánica*: encuadernación industrial.

1.3. Elementos

- 1.3.1. *Contracubierta*: parte interna de una cubierta en una encuadernación flexible.
- 1.3.2. *Cubierta reutilizada*: cubierta separada de una encuadernación, o material perteneciente a un documento desechado que se emplea en una nueva encuadernación.
- 1.3.3. *Solapa*: prolongación de una de las cubiertas, que se dobla en los cantos y cubre parte de la cubierta contraria.
- 1.3.4. *Punta/puntera/cantonera*: refuerzo triangular, generalmente del mismo material del que cubre el lomo, colocado en las esquinas delanteras de las tapas del libro.
Punteras a la francesa: puntas que no son visibles en las cubiertas por estar revestidas con la piel, tela o papel de la encuadernación.

- 1.4. **Materiales**: piel (cuero artificial, piel aserrada, de cabra, badana, de ternero, de becerro...); pergamino, vitela; tela (seda, moaré, damasco, tabí, terciopelo, raso, satén, tafetán, brocado...); papel (verjurado, continuo, cuché, de estraza, litográfico, jaspeado, de peine, de piedra, de caracol, al engrudo...); cartulina...

2. Tapas (planos)

- 2.1. **Definición**: Pieza de material, más o menos rígido, colocada al inicio y al final del cuerpo del libro, en la que se fijan los nervios del cosido y las cubiertas (**Figura 2**).

2.2. Tipos

- 2.2.1. *Tapas encartonadas*: tapas de cartón a las que se unen los nervios de cuerda. Véase 6.3.3
- 2.2.2. *Tapas sueltas*: encuadernación en la que se montan las tapas con el juego del lomo, o las cubiertas por separado, y después se unen al lomo del cuerpo del libro.
- 2.2.3. *Flexibles*. El soporte de las tapas es de cartulina recubierta de tela, plástico... o están sin recubrir.
- 2.2.4 *Tapas combadas/arqueadas*: tapas de superficie cóncava, para impedir que el libro se abra.

2.3. Elementos

- 2.3.1. *Contratapa/contraplano*: cara interior de la tapa en contacto con el cuerpo del libro.



2.3.2. *Canto/labio de la tapa*: corte de las tapas.

Canto biselado/canto achaflanado: tapa que tiene algún canto, o todos, tallado oblicuamente desde el interior al exterior.

2.3.3. *Ceja*: parte de la tapa que rebasa el cuerpo del libro en los tres cortes o en alguno de ellos.

2.3.4. *Contracanto*: parte interior de la ceja en las tapas del libro.

2.3.5. *Gracia*: hendidura que se hacía en las tapas, en cabeza y pies del borde del lomo, que facilitaba que las cubiertas se aproximaran al contracanto sin impedir la apertura del libro. En la encuadernación moderna consiste en un ligero sesgado de la tapa.

2.3.6. *Pasillo*: túnel practicado oblicuamente a través del espesor de tapa, partiendo del canto correspondiente al lomo y finalizado en la cara exterior o interior del plano, por el que se introduce el nervio para asegurarlo a las tapas.

2.3.7. *Cuña/clavija*: pieza pequeña de madera introducida por presión en un agujero, especialmente para fijar los nervios a las tapas.

2.3.8. *Ventana*: vano practicado en las tapas para recibir una placa de marfil, orfebrería...

2.4. **Materiales**: madera; pergamino; tela (de saco); metal; cartón, cartulina...; marfil; sintético.

3. Guardas

3.1. **Definición**: Hojas de protección del libro que sirve para unir las tapas con el cuerpo del libro.

3.2. **Tipos**: pueden ser cosidas (así se hizo hasta el s. XVIII) o pegadas a la primera hoja del libro; si forman una sola pieza que se adapta al juego y al cajo del libro, se denominan *guardas a la catalana*; si van las dos partes dispuestas por separado, se cubre la zona del cajo con una tira de piel, vitela o tela.

3.3. Elementos

3.3.1. *Guarda fija*: guarda que se pega a la contratapa.

3.3.2. *Guarda volante*: parte de la guarda suelta, no pegada a la tapa.

3.3.3. *Contraguarda*: guarda de papel pintado o impreso, de fantasía, que se pega a las guardas ordinarias con finalidad decorativa.

3.3.4. *Doublure*: pieza de piel, tela o papel de aguas... que recubre la contratapa.

3.3.5. *Falsa guarda*: la añadida a un libro que ya las tiene.

3.4. **Materiales**: papel; pergamino, vitela; tela...

4. Cuerpo del libro

4.1. **Definición**: Parte del libro que queda en el interior de las tapas.

4.2. **Elementos situados al inicio del libro**

- 4.2.1. *Hoja de respeto/de cortesía*: hoja en blanco colocada al principio o al final del libro, o delante del inicio de los capítulos.
- 4.2.2. *Anteportada*: página de la hoja que antecede a la portada; suele llevar impreso el título del volumen.
- 4.2.3. *Portada*: página de los libros impresos en la que figura el título, el nombre del autor y el lugar y año de la impresión.
- 4.2.4. *Contraportada*: página que se pone frente a la portada con el nombre de la serie a que pertenece el libro, y otros detalles.

4.3. Estructura

- 4.3.1. *Bifolio*: unidad básica del cuaderno, plegada por la mitad para formar dos folios.
- 4.3.2. *Folio*: Cada una de las dos mitades de un bifolio.
 - Folio inserto/intercalado*: puede ser independiente, añadido a un cuaderno; o colocarse delante de una página, para protegerla.
 - Folio independiente/Hoja suelta*: la que no está sujeta al cosido.
 - Folio plegable*: el de tamaño superior al del libro, que se pliega para adaptarse a las dimensiones del mismo.
 - Folio hermano/folio solitario*: la otra mitad de un bifolio al que pertenece un folio determinado.
- 4.3.3. Cuadernillo/cuaderno: conjunto de bifolios ensamblados por el mismo recorrido del hilo de cosido. Según el número de bifolios que lo componen se llama: binión, ternión, cuaternión, quinión, senión... Según su composición, se denomina: regular (compuesto solo por bifolios); irregular (si se le han sustraído o añadido uno o más folios); mixto (si tienen bifolios de pergamino y papel); homogéneo (si sus folios son fruto del plegado de un mismo y único pliego); heterogéneo (formado a partir de varios pliegos plegados separada o simultáneamente); alzado (formado por dos o más pliegos superpuestos y plegados juntos); encartado (dos o más pliegos plegados por separado y metidos uno a continuación de otro).
- 4.3.4. *Pliego*: a) hoja doblada por la mitad; b) hoja de papel tal como sale de la forma; c) en imprenta, cuaderno.
- 4.3.5. *Oreja*: punta de una hoja doblada hacia el interior del libro antes de cortarlo, que al desdoblarla, sobresale de éste.
- 4.3.6. *Escartivana/cartivana*: a) tira de papel o cartulina que sirve para suplementar hojas para su costura con el resto del libro; b) tira de papel, pergamino... plegada a lo largo y situada a caballo del pliegue del cuaderno, y cosida con él para reforzarlo.

4.4. **Esquema gráfico de la estructura del libro**: Se realizará un esquema de la estructura del libro (**Figura 3**).

4.5. **Materiales**: Cualquier tipo de material que sirva de soporte escriptorio y sea susceptible de poderse ligar.



5. Cosido (Unión del cuerpo del libro)

5.1. Definición: Operación de ligar los cuadernos de un libro.

5.2. Tipos

5.2.1. *Cosido con nervios*: modo de cosido en el que un único hilo recorre todo el lomo por el interior de cada cuaderno, saliendo por cada agujero de costura para enrollarse alrededor del nervio correspondiente y volver a entrar después en el mismo cuaderno por el siguiente orificio.

5.2.2. *Cosido a la griega*: cosido sobre nervios, en el que éstos se encajan en unas ranuras practicadas en el lomo de los cuadernos.

5.2.3. *Cosido a la francesa/salteado*: los cuadernillos (salvo los primeros y los últimos) se cosen de dos en dos con el mismo hilo, para evitar que el lomo aumente de grosor o para acelerar su ejecución.

5.2.4. *Cosido a paso de toro*: cosido en que el hilo, cuerda, piel u otro material atraviesa todo el cuerpo del libro por el borde del lomo.

5.2.5. *Cosido sin nervios*:

Cosido en plano: costura hecha a través de todo el espesor del cuaderno, a lo largo del margen interior, a corta distancia del borde.

Cosido pasado: cosido en plano, en el que el hilo, en un trayecto rectilíneo, pasa alternativamente de una cara a la otra de las hojas.

Cosido a diente de perro/a pasaperro: cosido en plano de hojas sueltas en el que la aguja penetra siempre por la misma cara del soporte para salir por la contraria y reaparecer justo por encima del borde de los cuadernos reunidos.

Cosido a una hilada: cosido sin nervios que utiliza un único hilo para todo el libro. El hilo recorre todo el lomo del cuaderno, sale y entra por cada agujero de cosido formando un bucle que se engancha al bucle del cuaderno precedente, formando la cadeneta.

Cosido a dos hiladas: cosido sin nervios con dos hilos distintos, en donde cada uno forma, según el proceso anterior, un conjunto de dos cadenas independientes en cada polo del lomo del libro.

Costura a punto sencillo: el hilo pasa por dos puntos del lomo del folleto o cuadernillo anudándose en el interior de éste.

5.2.7. *Encolado*: unión de las hojas por el lomo con un adhesivo.

5.3. Elementos

5.3.1. *Cadeneta*: a) cosido formado por una sucesión de bucles enlazados los unos en los otros, permitiendo coser sin nervios; b) hilera de nudos formada en los extremos del lomo con los hilos del cosido de los cuadernos en la cabecera y en el pie de los libros.

Cadeneta a dos cuadernos: cosido sin nervios con un hilo que recorre el lomo y pasa alternativamente de un cuaderno a otro.

5.3.2. *Base del cosido*: tapa o cuaderno al que está sujeto el hilo al comienzo del trabajo, y a partir del cual se efectúa el cosido de los restantes elementos.

5.3.3. *Nariz*: defecto del cosido en el que los cuadernos no quedan todos ellos

bien alineados.

5.4. Esquema del cosido: Se dibujará un esquema del cosido de los nervios y cabezadas (**Figuras 4 y 5**).

5.5. Materiales: Hilo de lino, de algodón, de cáñamo, de pergamino encerado, de fibra sintética...; cinta (tira de piel, de pergamino o de tejido sintético); torzales (conjunto de hilos de colores trenzados).

6. Nervios

6.1. Definición: Cuerda o tira de cuero fijada a las tapas y asegurada al cuerpo del libro mediante el hilo de cosido.

6.2. Tipos

6.2.1. *Nervio sencillo/simple:* formado una sola tira o correa de cuero.

6.2.2. *Nervio doble:* conjunto de dos nervios dispuestos a lo largo del lomo sobre los que se enrolla el hilo de cosido, entrando y saliendo por el mismo punto o por puntos situados a los costados del nervio.

6.2.3. *Nervio hendido:* nervio constituido por una banda de cuero hendida en el medio, de manera que parece formar un doble nervio simple.

6.2.4. *Nervio falso:* hecho con tiras de cartón sobre el enlomado de los libros antes de cubrirlo; sólo tiene fines decorativos.

6.2.5. *Nervio aparente:* nervio que penetra en la tapa desde el exterior al interior y que se manifiesta en el lomo del libro.

6.2.6. *Nervio oculto:* penetra en la tapa del interior al exterior, y después en sentido inverso, de manera que la entrada del nervio en la tapa no se manifiesta en el lomo del libro.

6.3. Técnicas de unión a las tapas

6.3.1. En las encuadernaciones flexibles de pergamino o cuero los nervios atraviesan las cubiertas y/o las tapas, cuando las tienen, dando una puntada en el exterior de la cubierta.

6.3.2. En las encuadernaciones con tapa de madera los nervios se fijan según 6.2.5. y 6.2.6.

6.3.3. En las encuadernaciones de tapas de cartón, la operación de fijar los nervios de cuerda a las tapas se denomina encartonado.

Encartonado a la francesa: los cordeles pasan por dos agujeros hechos en el cartón antes de empastarlo sobre el exterior de éste.

A la inglesa: los agujeros son tres y los cordeles quedan empastados en el interior del cartón.

Encartonado moderno: no se hacen agujeros y se empastan los cordeles, en forma de abanico, en el interior del cartón.

6.4. Materiales: piel; bramante, cuerda...; cinta de tela, de pergamino...



7. Cabezadas

- 7.1. Definición:** Cosido de refuerzo que se puede hacer con el mismo hilo de coser los cuadernillos o con uno, o más hilos, independiente de este cosido. Se realiza sobre un cordón de cáñamo, de piel o de pergamino colocado en la cabeza y los pies del lomo. El resultado equivale al de unos nervios suplementarios, que refuerzan la unión de los cuadernos, actualmente es un elemento decorativo.
- 7.2. Tipos:** pueden ser *de hilos* sobre alma de cáñamo, pergamino piel...; *pegadas/falsas*, en las que los hilos envuelven o tejen el núcleo (de cinta, piel...) independientemente de los cuadernillos; después se pegan a la cabeza y al pie del lomo, imitando una cabezada verdadera; *industriales*, tejidas mecánicamente
- 7.3. Elementos**
- 7.3.1. *Alma/núcleo:* base sobre la que se tejen o enrollan los hilos o piel del lomo moldeada sobre la cabeza y el pie del lomo del libro.
- 7.3.2. *Ñapa:* falsa cabezada. Se construye aprovechando la vuelta de la piel del lomo en su cabeza y pie, que se superpone levemente sobre el corte del papel, arrugándose ligeramente en su longitud.
- 7.3.3. *Cometa:* cabezada mecánica fabricada sobre una cinta.
- 7.4. Materiales:** «base» de cuerda, piel, pergamino, tela...; «hilos» de cáñamo, bramante, seda, algodón, lino, sintéticos...

8. Lomo

- 8.1. Definición:** Lado del libro que corresponde al de la costura, tanto en su parte interior como exterior.
- 8.2. Tipos**
- 8.2.1. *Redondeado:* lomo curvilíneo.
- 8.2.2. *Cuadrado:* forma un ángulo de 90°.
- 8.2.3. *Lomo fijo/pleno/pegado:* lomo de la encuadernación que se adhiere al lomo de los cuadernos encurvándose hacia el interior cuando se abre el volumen.
- 8.2.4. *Lomo suelto/articulado/en comisura:* lomo independiente del lomo de los cuadernos, que se separa y se encurva hacia el exterior cuando se abre el volumen.
- 8.2.5. *Lomo liso:* lomo en el que no se observan nervios.
- 8.2.6. *Lomo con nervios:* lomo en el que se aprecian los nervios.
- 8.2.7. *Lomo decorado:* lomo cuyos nervios están intencionadamente destacados por medio de decorado.

8.3. Elementos

- 8.3.1. *Lomera/lomo falso:* banda de cuero, de pergamino o de cartoncillo, independiente del lomo de los cuadernos, que soporta el lomo de la cubierta

ta y a veces los falsos nervios.

- 8.3.1. *Nervadura*: conjunto de nervios en el lomo del volumen.
- 8.3.2. *Falso nervio*: nervio artificial (de piel, cartón o cordel) pegado a la lomera o falso lomo para imitar los nervios naturales.
- 8.3.4. *Cofia/sombrerete*: rodete formado por la piel o la tela de los extremos del lomo para proteger las cabezadas.
- Cofia a la griega*: adorno formado por una cabezada cosida en la extremidad de los cuadernos, sin biselado, que forma un saliente en relación con el corte del volumen.
- 8.3.5. *Capitel/refuerzo del adorno*: pieza de cuero cosida en cada uno de los extremos del lomo, a los que rebasa ampliamente.
- 8.3.6. *Cajo*: pestaña que se practica a los libros en ambos lados del lomo para que encajen bien las tapas. Por extensión, se llama cajo a la zona de unión entre el lomo y las tapas. Se llama *cajo a la francesa* la hendidura exterior que se forma al colocar la tapa del libro a una pequeña distancia de éste; *a la romana*, cuando el juego que se forma entre éste y la tapa es más pronunciado y ancho de lo normal; *cajo interno/bisagra*, a la tira de piel, tela o pergamino que se coloca entre el borde interno de las tapas y el del cuerpo del libro
- 8.3.7. *Refuerzo/ánima*: pieza de tela, papel o pergamino que refuerza el lomo del libro y la unión con la cubierta del libro. Puede ser de una sola pieza o de franjas que se ponen en los entrenervios
- 8.3.8. *Entrenervios*: espacio del lomo comprendido entre los nervios.
- 8.3.9. *Tejuelo*: trozo de piel o de otro material adherido al lomo del libro sobre el material que lo recubre. Se suele utilizar para dorar o rotular el nombre del autor, título de la obra...
- 8.3.10. *Ranura*: corte transversal practicado en el lomo de los cuadernos para acoger el nervio.
- 8.3.11. *Grecado*: conjunto de hendiduras hechas en el lomo de los cuadernos en un cosido a la greca.
- 8.3.12. *Boca*: hueco entre la lomera y el lomo de los cuadernos cosidos en una encuadernación con lomo suelto.
- 8.3.13. *Enlomado*: lomo en el que se ha pegado una tira de papel, tela, pergamino... para reforzarlo.
- 8.3.14. *Fuelle*: pieza de papel doble y hueco en su interior que se pega al lomo.
- 8.3.15. *Registro*: trozo de cinta que se pega en forma saliente en la delantera de las hojas o en la cabeza de la lomera facilitando la consulta del libro o para marcar partes del mismo.

- 8.4. **Materiales**: en el lomo son los mismos que para las cubiertas; la lomera suele ser de cartoncillo, pergamino o cuero; para el enlomado se usa tela, papel y pergamino.



9. Cortes

9.1. Definición: Bordes exteriores de las hojas del libro. Son tres: de la cabeza o superior, de la delantera, o del pie o inferior.

9.2. Elementos

9.2.1. *Canal/media caña/gotera:* acanaladura en el corte delantero del volumen, que resulta de redondear el lomo.

9.2.2. *Libro intonso:* libro encuadernado al que no se le ha practicado el corte en cabeza y delantera.

9.3. Decoración: los cortes pueden ser bruñidos o alisados, dorados, coloreados, cincelados, estampados, gofrados, jaspeados, moteados, pintados, ator-nasolados...

9.4. Materiales: Son los del soporte escriptorio del libro y del sistema de deco-ración.

10. Cierres

10.1. Definición: Pieza(s) sujeta(s) en los bordes de las tapas, que permite(n) mantener el volumen cerrado.

10.2. Estructura: Es variada y está formada por los elementos abajo indicados. En encuadernaciones de piel anteriores al s. XVII, suelen tener una mane-zuela de piel o tela y el resto de las piezas de metal; en las encuadernacio-nes flexibles de pergamino, serán cierres de badana, constituidos por cintas o un botoncillo, y una correílla; en las justificaciones de hidalguía, son cin-tas de tela de colores.

10.3. Elementos

10.3.1. *Manecilla/manezuela:* banda de cuero, tela o de metal articulado, sujeto al borde de una de las tapas, que la asegura a la tapa contraria.

10.3.2. *Bisagra:* articulación que permite a la manecilla metálica moverse en torno a un eje para abrir o cerrar el libro.

10.3.3. *Pasador:* eje de la bisagra.

10.3.4. *Hembra:* pieza de metal fijada a la tapa por la manecilla.

10.3.5. *Macho:* pieza de metal que normalmente presenta una parte saliente y curva, está sujeta en el borde de la tapa opuesta a la hembra, la cual se fija a ella para cerrar el volumen.

10.3.6. *Hebilla:* pieza de metal situada en el extremo de la manecilla, con la que ésta se asegura a la tapa contraria

10.3.7. *Hebillón/pincho:* clavo o púa de la hebilla.

10.3.8. *Ojal:* pequeño orificio hecho en la hebilla o en la manecilla, que se asegura a un hebillón o a un botón sujeto a la tapa opuesta.

10.3.9. *Botón:* pequeña pieza de metal, madera, hueso, cuero... de forma glo-bulosa, sujeto al borde de una de las tapas y al que se une una maneci-lla fija al plano opuesto.

- 10.3.10. *Correilla*: tiras fijas a los bordes de las cubiertas, que permiten mantener el libro cerrado por un nudo o lazada.
- 10.3.11. *Cordoncillo*: formado con piel o hilos, fijo en una de las cubiertas, que se abrocha al botoncillo de la contraria.
- 10.3.12. *Cadena*: serie de anillas de metal enlazadas entre sí y fijada a una de las tapas; se usa para asegurar el libro a un mueble.

10.4. Materiales: piel; metal; tela; madera, hueso, marfil...

11. Elementos protectores

11.1. Definición: Elementos que reducen o eliminan los roces del libro con el exterior.

11.2 Elementos

- 11.2.1. *Sobrecubierta/funda/camisa*: pieza de piel, tela, papel fuerte... independiente de la encuadernación, que envuelve las tapas y el lomo de un volumen para su protección.
- 11.2.2. *Estuche*: caja o funda que sirve como continente del libro, para su protección o simplemente con carácter decorativo. Puede ser abierto o cerrado, rígido o flexible, de tela, de piel, etc.
- 11.2.3. *Bollón/bullón/cajubón*: clavo de metal, de cabeza gruesa semiesférica, fijado a las tapas del volumen y destinado a evitar el roce de las cubiertas con la superficie donde se apoya.
- 11.2.4. *Ombliigo*: bullón grueso fijado en el centro de la tapa.
- 11.2.5. *Cantonera*: pieza metálica que sirve para reforzar los ángulos exteriores de las cubiertas y las tapas.
- 11.2.6. *Porta-etiqueta*: pieza de metal rectangular que sirve para fijar los bordes de un tejuelo sobre las tapas.

11.3. Materiales: Los mismos que en el apartado 1.4. y metales diversos: plata, oro, cobre, bronce, hierro...

12. Decoración

12.1. Técnicas decorativas

- 12.1.1. *Gofrar*: decorar una superficie con un estampado en seco, en hueco o en relieve, mediante hierros calientes.
- 12.1.2. *En seco/en frío*: expresión que designa una decoración sin dorado; no excluye el uso de un instrumento en caliente.
- 12.1.3. *Esterezar*: grabar en seco sobre una piel humedecida.
- 12.1.4. *Dorar*: técnica que utiliza oro en panes o en película para fijar el diseño decorativo. Por extensión, se habla de dorado cuando se aplica una película sintética. Se puede dorar las cubiertas y el lomo, con hierros y planchas, y los cortes de los libros.
- 12.1.5. *Estampar*: imprimir una decoración no dorada sobre una piel por



medio de hierros o planchas.

12.1.6. *Repujar*: técnica decorativa sobre cuero que consiste en tratar los motivos diseñados en relieve.

12.1.7. *Labrar*: decorar los cortes de un volumen en relieve por medio de la técnica del gofrado o del cincelado.

12.1.8. *Rotular*: dorar, gofrar, escribir título y el autor en el lomo o los plomos de un libro.

12.1.9. *Pintar*: diversas técnicas que colorean las cubiertas y los cortes.

12.1.10. *Mosaico*: incrustaciones en piel realizadas en las cubiertas.

12.1.11. *Impresión*: marcar en el papel u otro material las letras y otros caracteres gráficos por medio de procedimientos adecuados.

12.1.12. *Estampación*: consistente en marcar por medio de presión, con o sin calor, un motivo realizado en grabado metálico sobre las cubiertas, el lomo, las hojas.; con una prensa o volante de dorar.

12.2. Partes susceptibles de decoración (Figura 6).

12.3. Elementos decorativos

12.3.1. *Hierros de dorar*: útil formado por una pieza de metal, con mango, con un motivo decorativo grabado en relieve.

12.3.2. *Rueda*: hierro para dorar o gofrar de forma circular que gira sobre un eje y reproduce repetidamente el motivo que lleva grabado.

12.3.4. *Filete*: a) línea simple, recta o curva; b) por extensión, hierro utilizado para imprimir esta línea.

12.3.5. *Florón*: hierro que presenta un motivo cualquiera.

12.3.6. *Roleo*: adorno vegetal en forma de espiral, muy utilizado para formar orlas decorativas.

12.3.7. *Plancha*: a) grabado de bronce u otro material que se utiliza para dorar o gofrar en la prensa o volante de dorar, b) conjunto de grabados y tipos de letra que se estampan en las tapas y el lomo.

12.3.8. *Plaqueta*: plancha pequeña.

12.3.9. *Título del lomo/rótulo del lomo*: título escrito horizontal o verticalmente en el lomo del libro.

12.4. Descripción de la decoración

Se seguiría el esquema de la figura nº 6 (b)(3).

NOTAS

(1) Agradezco a María José Ferrer Echávarri, miembro de la Biblioteca Central de la Universidad de Oviedo, su inestimable asesoramiento técnico.

(2) Los pasos son los mismos que he propuesto en el borrador del Proyecto Nacional de Filigranas y que se ha presentado en el Congreso Nacional de Historiadores del Papel, celebrado a finales de junio en El Paular, Madrid.

(3) Debido a las limitaciones espaciales de este estudio, no me detengo a describir los distintos estilos de encuadernación según su esquema decorativo.

FIGURAS

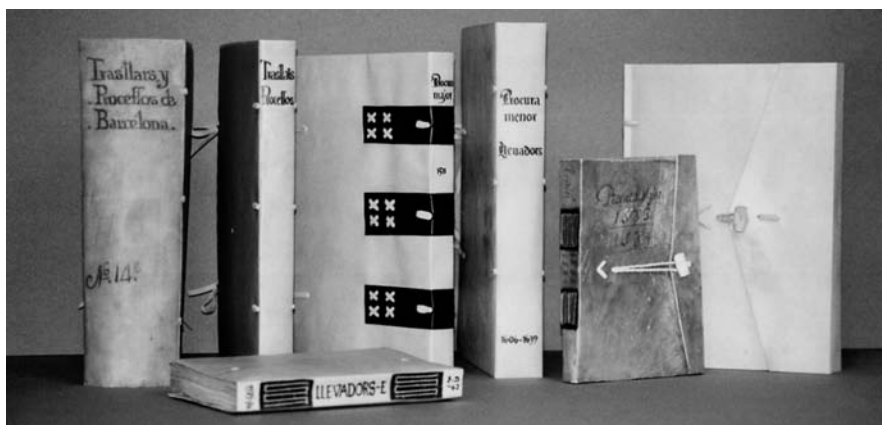


Fig. 1: encuadernaciones en pergamino, s. XVI-XVIII: en cartera, de tres nervios, con tiras de piel en los lomos, con los cuadernillos cosidos a las cubiertas

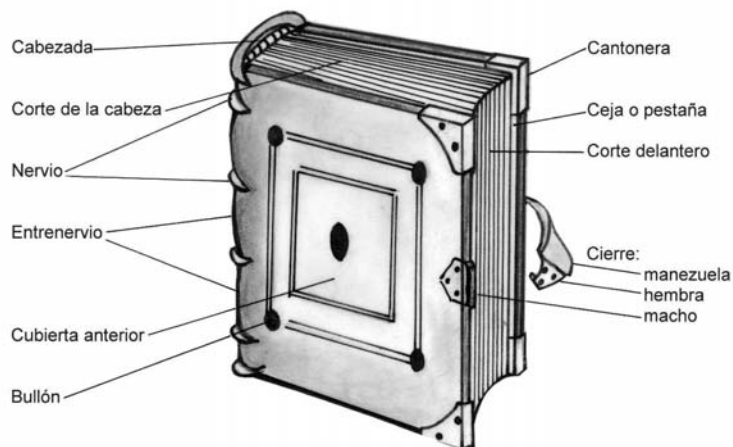
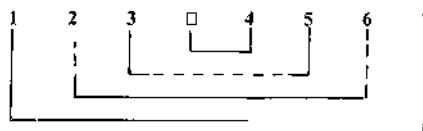


Fig. 2: Partes del libro



- hoja doble (bifolio)
- hoja individual
- hojas unidas
- folio sin paginar
- folios superpuestos por el talón
- cuando falta un folio

Fig. 3: Representación de la estructura de los cuadernos

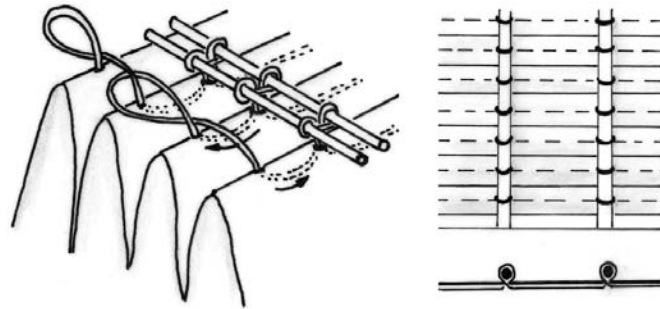


Fig. 4: Cosido de los cuadernillos a nervios dobles y a nervios sencillos.

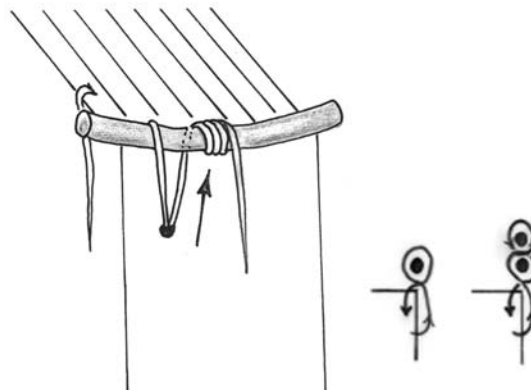


Fig. 5: Cabezadas. Esquema de una cabezada sencilla y de una cabezada doble.

PARTES DEL LIBRO SUCEPTIBLES DE DECORACIÓN

1. Cubiertas: anterior / posterior
2. Tapas: canto/ contracanto/ contratapa
3. Lomo: nervios / entrenervios / tejuelos
4. Guardas: guarda / contraguarda
5. Cortes: cabeza /pies/ delantera
6. Cabezadas
7. Cierres
8. Elementos protectores: camisa / caja

DESCRIPCIÓN DE LA DECORACIÓN

- a) Estructura
- b) Elementos decorativos
- c) Técnica (s)

Fig. 6: Esquema descriptivo de la decoración del libro.

BIBLIOGRAFÍA

- ADAM, C., *Restaurations des Manuscrits et des livres anciens*, París, 1984
- ALIVON, P., *Styles et Modeles. Guide des styles de dorure et décoration des reliures*, París, 1990
- AUGUSTO NASCIMENTO, A. y DIAS DIEGO, A., *Encadernação Portuguesa Medieval, Alcobaça*, Lisboa, 1984
- BIBLIOTECA NACIONAL (Madrid), *Encuadernaciones españolas en la Biblioteca Nacional*, Madrid, 1992
- BIBLIOTECA NACIONAL (París), *Les tranchefiles brodées. Étude historique et technique*, Paris, 1989
- BRUGALLA TURMO, E., *En torno a la encuadernación y las artes del libro*, Madrid, 1996
- CARPALLO BAUTISTA. A., *Análisis documental de la encuadernación Española*, Madrid, 2002
- «La Encuadernación y su descripción». Rev. *ANABAD* 1991:1:227-236
- CHAMBERS, A., *Guía práctica del papel jaspeado*, Madrid, 1988
- CHECA CREMANES, J. L., *Los Estilos de Encuadernación*, Madrid, 2003
- DÍAZ-MIRANDA, M.^a D., «Restauración de una encuadernación: cantoral del s. XVI», en *XI Congreso de Restauración de Bienes Culturales*, Castellón, 1996, pp. 373-383
- «Estudio codicológico para la restauración de un códice en pergamino del s. XIV», en *XIII Congreso de Restauración de Bienes Culturales*. Lérida, 2000, pp. 353-359
- «Encuadernaciones de los incunables españoles de la catedral de Oviedo», *Jornadas sobre Isabel I*. Madrid, 2004
- «La encuadernación de los inicios de la imprenta en España». *Revista de la Asociación para el Fomento de la Encuadernación (AFEDA)*, 2002: 27:33-41
- «Libre de les Constitucions de Catalunya (s. XV) », Rev. *Dertosa restaura*, 2006:3: 14-15
- Enciclopedia de la encuadernación*. Madrid, 1998.
- FERRER ECHÁVARRI, M. J., *La encuadernación española hasta el siglo XVII*, Oviedo, 2000 (inérita)
- GILISSEN, L., *La reliure occidentale antérieure à 1400: D'après les manuscrits de la Bibliothèque Royale Albert Ier à Bruxelles*, Turnhout (Belgique), 1983
- HUESO ROLLAND, F., *Encuadernaciones españolas*, Madrid, 1934
- MIDDLETON, B. C., *Restauración de encuadernaciones en piel*, Madrid, 2001



- MONJE AYALA, M., *El arte de la encuadernación*, Barcelona, 1944
- MUSEO DE LAS ARTES DECORATIVAS, *Piel de seda: encuadernación textil en España*, C atlogo de la Exposición celebrada en el Museo de las Artes Decorativas, marzo-abril 1998, Madrid, 1998
- LEMAIRE, J., *Introduction   la codicologie*, Louvain-La-Nouve, 1989
- L OPEZ SERRANO, M., *La encuadernación española: breve historia*, Madrid, 1972
- OSTOS, P., PARDO, M.^a L. y F. RODRIGUEZ, E., *Vocabulario de codicolog a: Versión española revisada y aumentada del "Vocabulaire codicologique" de Denis Muzerelle*, Madrid, 1997
- PACE, V., *Guida a una descrizione uniforme dei manoscritti e al loro censimento*, Roma, 1990
- MIQUEL Y PLANAS, R., *El arte en la encuadernación*, Barcelona, 1933
- Reglas de Catalogación I y II*. Ed. Refundida y revisada, Madrid, 1995.
- ROMERO DE LECEA, C., «Introducción Histórica». *Ocho siglos de la encuadernación en España*, Madrid, 1986
- RUIZ, E., *Introducción a la Codicolog a*, Madrid, 2002.
- SÁNCHEZ MARIANA, M., *Introducción al libro manuscrito*, Madrid, 1995.
- VEZIN, J., «La fabrication du manuscrit». *Histoire de l'édition française*. T. I. *Le libre conqu ran, Du Moyen  ge au milieu du XVII siècle*. París, 1982.

CURRÍCULUM VITAE

M^a de los Dolores Díaz - Miranda y Macías

Monja benedictina.

Monasterio de San Pedro de la Puellas. Barcelona.

Restauradora-Encuadernadora, Licenciada en Medicina y Cirugía y Diplomada en Teología. Fundadora de la Asociación Hispánica de Historiadores del Papel y miembro de su Junta directiva. Directora (10 años) del Taller de Restauración del Monasterio de San Pelayo de Oviedo y actualmente del de San Pedro de las Puellas de Barcelona. Ha publicado unos 40 trabajos y ha colaborado con Consejería de Cultura del Principado de Asturias y con la Generalitat de Catalunya sobre temas de conservación y restauración.